

Compagnie Hervé KOUBI - France

Ce que le jour doit à la nuit

What the day owes to the night

First prize
International Dance Festival
Algiers

Honor award
Sareyyet Dance Festival
Ramallah



“Outstanding U.S. debut”
Washington Post

In 2009, Hervé Koubi organised an audition in Algeria for the début of a work which has now finished with the creation of *Ce que le jour doit à la nuit*.

As the young boy, an ordinary hero from the eponymous novel by Yasmina Khadra, sent from one family to another, Hervé Koubi embarks as an explorer of his own history which crosses that of the boy's with a big H. « It is like an orientalist of the XIXth century come to Algeria to give life to his dreams of the Orient; I would like to give life to my dreams as a child born in France, and who discovered belatedly his true origins and those of his parents, Algerians from birth ».

Twelve Algerian and Burkina Faso dancers, mostly coming from street dance, from hip-hop, have furnished the necessary effort for this long-term project, encountered and then worked to measure *ciselée*, e with each of the interpreters, already attempted with *El Din*. Fed by Orientalist paintings, the stone filigree of islamic architecture, Hervé Koubi traces his own path, made of entanglements, a complex weave. « Lace, he precises- he who has always been fascinated by its design- is before all else a way of creating 'le jour' (the day), the day in a textile, the day rendered in matter...the day in my history... ». *Ce que le jour doit à la nuit* is as its title implies, a mixing up of time and a story of links.

The simplicity, chiseled, seems to caress the same principal theme, life.(...) If from the point of view of the choreographer's biography, the transposition of his questioning of his own origins is evident, his well-honed work and the talent of his company; of his «brothers», have combined to make an œuvre which unites the individuals in their

La Montagne – Samuel Guillon



La Compagnie Hervé Koubi

Roots in Algeria , pharmaceutical doctor , he decided to concentrate on a career as dancer - choreographer and his studies in Aix - Marseilles . Continued at the "Centre International de Danse de Rosella Hightower" in Cannes and later at the Opera of Marseille , Hervé Koubi has worked with Jean -Charles Gil , Jean - Christophe Paré , Emilio Calcagno , and Barbara Sarreau (within the frameworks of the Ballet Preljocal) . In 1999 he joined the "Centre Choreographique de Nantes" directed by Claude Brumachon and Benjamin Lamarche for the creation of '**Hotel Central**' in 2000 . After that he worked with Karine Saporta of the "Centre Choreographique " in Caen for the creation of '**The Garage- Sitting on the Mystical Rock**' (2001), and Thierry Smits Company 'Thor' in Brussels for the creation of '**Reliefs d'un Banquet**' (2003) and '**D'Orient**' (2008).



In 2000 Hervé Koubi created his first personal project '**Le Golem**'. Since 2001 he has collaborated with Guillaume Gabriel for the rest of his creations to date . He created '**Menagerie**' (2002) and "**Abattoirs, fantaisie...**" (2004). In 2006 he worked with the musical artist Laetitia Sherrif for the creation of "**4' 30**" . In 2007 he reworked a piece created by the 'Croisette de Cannes ' in 1997 "**Les Heures Florissantes**" (The Flowering Hours) for the Festival Cadence in Arcachon, as well as creating the contemporary and unusual work "**Moon Dogs**" - a discovery of the movements of Hip Hop . During 2008 in interpreted 3 choreographed works based on the 3 written works : "**Coppelia , une fiancée aux yeux d'email**" (Coppelia , a fiancée with enamel eyes) / "**The Supremes**" / "**Bref sejour chez les vivants**" (Brief visit with the living). He collaborated with the writer Chantal Thomas for the creation of "The Supremes" , and with Roman Panassié for the creation of "Bref sejour chez les vivants " . In 2009 he started a collaboration with dancers from Cote Ivoire from the Beliga Kopé Company for the creation of "**Un rendez - vous en Afrique**". In 2010 until the present he accompanied a group of 12 dancers composed of Algerians and 1 dancer from Burkina Faso for two different productions "**El Din**" (2010 and 2011) and "**Ce que le jour doit à la nuit**" (What the day owes to the night) - (created in 2013).

He collaborated as well with video makers for the projects of Video Dance , Max Vadukul for Yoji Yamamoto for "**Chic Chef**" in 2009 , Pierre Magnol for "**Body Concrete**" (2010) , and "**Ovoid Edges**" (2012) , Pierre Magnol et Michel Guimbard for "**Body Concrete 2**" (2011) , and Stephane Chazelon for "**Une Histoire de Traces**" (A History of Traces) in 2012 until 2015 .

In addition to his work for the projects for the Hervé Koubi Company he is also invited regularly by various professional dance schools in France as well as abroad. In 2012 he was invited by Paola Cantalupo - the director of the advanced school of dance in Cannes - to choreograph for the group contemporary male dancers for their professional dance diplomas .

Artistic Team

Ce que le jour doit à la nuit
What the day owes to the night

Choreography : Hervé Koubi

Dancers: Hamza Benamar, Lazhar Berrouag, Nasseridine Djarrad, Fayçal Hamlat, Nassim Hendi, Amine Maamar Kouadri, Riad Mendjel, Issa Sanou, Ismail Seddiki, Reda Tighremt, Mustapha Zahem, Adel Zouba

I met these dancers at an organised audition in October of 2009 in Algeria . Ever since , my enthusiasm never ceases to grow *because of their pleasure in Dance , always remaining open for the dance roles imposed for a creation , where I try to stay away from creating the spectacular just for the spectacle ; but prefer to create something where the musicality of each dancer , of each body is in the service of the Purpose of the performance .*

Music : Maxime Bodson , Hamza El Din par Kronos Quartet, Jean-Sébastien Bach, musique Soufi

Lights : Lionel Buzonie

Costumes : Guillaume Gabriel





The Dance Company of Hervé Koubi is supported by the Region of Limousin , the Department of Correze , and the city of Brive, the Ministry of Culture, the Region PACA and the City of Cannes, the department Alpes Maritimes and The French Institute for some of its international tours .

Coproductions : Ballet of the National Opera of Rhin - National Choreographic Center / National Choreographic Center of Creteil et du Val de Marne - Company Kafig / Palace of the Congress de Loudéac / Cultural Center of Vitré / Ballet Preljocal - National Choreographic Center of Aix en Provence / Ballet Biarritz - Thierry Malandain - National Choreographic Center . **"Ce que le jour doit a la nuit "** has been dated **Marseille Provence 2013 - European capital of culture.**



Vidéos

Ce que le jour doit à la nuit – What the day owes to the night

Full length video ARTE TV

http://liveweb.arte.tv/fr/video/La_compagnie_Herve_Koubi_presente_Ce_que_le_jour_doit_a_la_nuit_au_Festival_Kalypso/



Body concrete – réalisation Pierre Magnol Studio G Kaster

<http://www.youtube.com/watch?v=wF4V0XBxK3A>



Theater & Dance

 [The Washington Post](#) 2013-04-14 : If North African men preserved a traditional form of dance, they would perform it bare-chested, wearing loincloths over white leggings. They would whirl like dervishes then pause, slowly gesturing like desert mystics, beckoning through a bright haze. They would be strong, but wiry. They would mystify audiences, who would stare dumbfounded at the dual display of gymnastics and grace unlike anything in Western dance. If North African men preserved a traditional form of dance, they would look a lot like Compagnie Herve Koubi, the French-based, Algerian-rooted troupe... [more »](#)

Dance review: Compagnie Herve Koubi has outstanding U.S. debut at Alden Theatre

By Rebecca Ritzel, Published: April 14, 2013 [E-mail the writer](#) ↵

Compagnie Herve Koubi, the French-based, Algerian-rooted troupe, made an astounding American debut Friday at — of all places — the Alden Theatre in McLean. Twelve chiseled male dancers were wedged onto a stage that was several yards narrower than they were accustomed to, and in a theater surely smaller and less full than the company has seen overseas. (They're booked to perform at Moscow's Bolshoi in July.)

The decade-old company's previous projects include a farce based on the ballet "Coppelia" and a site-specific work performed with dancers dressed like statues at Versailles. But for his American premiere, Koubi left the theatrics behind and brought only bodies. "Ce que le jour doit à la nuit" ("What the day owes to the night") is a stunning fusion of acrobatics, gymnastics, b-boying, modern dance and ballet. Add traditional Sufi music, haze and atmospheric lighting, and what Koubi has created looks deceptively like an ancient desert ritual.

Frenzied sections of movement, which included 15-foot trust falls and two men spinning on their heads, were followed by more deliberate ensemble sections. Unison breathing was part of the soundtrack. The men would stand, backs facing the audience, and let their rippling shoulders put on a show. Even in the tumbling passes, the men exhibited an uncanny control. No momentum was necessary, as if for 30 minutes, there was no such thing as physics. Compagnie Herve Koubi only performed excerpts from what is actually an hour-long work. The dancers were presented by the

Alden and Christopher K. Morgan & Artists, a local dance company that offered three fairly esoteric pieces during the first half of the show. Some people left at intermission.

Now to see what they missed, those folks must fly to France.

Ritzel is a freelance writer.

مصمم الرقصات الفرنسي "هيري قبي" بالجزائر

مستعد لدعم الشباب الجزائري

حل هذا الأسبوع بالجزائر، ولأول مرة مصمم الرقصات الفرنسي "هيري قبي" في إطار اختيار مجموعة من الراقصين الجزائريين ضمن عمل سيرشع في إعداده العام المقبل، حيث سيشارك فرنسيين وجزائريين في هذا العمل الفني.

ذئيل حاجي



وكشف هيري قبي لـ "اليوم" أنه مستعد لمساعدة هؤلاء الشباب في الجزائر إذا طلب منه وبدون مقابل لما يمكنه من محبة وتقدير لبلده والديه اللذين وصلوا إلى فرنسا منذ أكثر من أربعة عقود واستقروا في مدينة نيس الفرنسية، ولم يخفي هيري أنه تلقى كل الدعم والمساعدة من طرفهم مشددين في الآن ذاته على ضرورة التحصيل العلمي حيث تخرج بشهادة دكتوراه في ميدان الصيدلة والبيولوجيا مثل أخيه التي تدير صيدلية في المدينة الفرنسية المطلة على حوض المتوسط، وتطرق هيري أيضا إلى الفنانين من خلال جولاته الدولية وعرضه المختلفة التي قدمها في أكبر العواصم العالمية، وكتشف التعاونية التي تحمل اسمه، وكشف هيري لليسوم أن مساهم لها صلة بالهوية والجزيرة وقال: "أنا رجل بدون ذاكرة" فتقافتي فرنسية وما أحمله من التراث الجزائري إلا القليل، وأنا اليوم مثل الكثير من الشباب الفرنسي من أصل مغربي أو جزائري ليس لدينا ما نسي أو جذور مما نطلب منا البحث فيها ومعرفتها والتعاش معها.

الكلام ويسكون الراقصين مشدودين بخيوط ملونة تقاطع فيما بينها لترسم لوحة فنية تحكي شي ما عن الذات والأخر والمجدور والهوية.. وأضاف محدثنا في سياق حديثه عن أصوله، أن جده حارب ضد الاحتلال الفرنسي وأنه كوبي اليوم فرنسي من أصل جزائري حاول أن أقرب المسافات بين الشعبين من خلال تجسيد أعمال فنية، وهنا شد كوبي عن أهمية تحقيق أعمال ومشاريع كبيرة بين البلدين في هذا المجال، متحدثا في الآن ذاته أن هذه المبادرة شخصية دون تدخل أي هيئة رسمية أو غيرها. وعن عملية الانتقاء التي يشرف عليها رفته مساعديه في الجزائر (سيوزر كل من عناية وهران) قال قبي أنه تفاعلا حقا بعدد الشباب المهتم والمتشغل بالرقص على عكس الصورة التي كانت أحملها، وقد لمست طاقة قوية وكبيرة يجيب الاعتراف بها حتى لا تعرض المقبل سيعاملون كمحترفين من طرف التعاونية التي أسستها عام 2000، حيث ستحصلون على أجور مثلهم مثل الفرنسيين بالإضافة إلى

هيري قبي الذي التقته "اليوم" في المركز الثقافي الفرنسي بالعاصمة وهو يماين أكثر من 150 شابا بقاعة العروض تحدث لنا بكل شفافية عن دهشته وانبهاره بالطاقات الشبابية التي لم يكن يتوقع أن يجدها بهذا المستوى العالي في ميدان الرقص المعاصر والهيب هوب، وأضاف أنه يزور الجزائر لأول مرة رغم أن والده من أصول جزائري من منطقة وهران، كما أنني كنت أرغب منذ سنوات أن أعمل في الجزائر مع مواهب جزائرية. وعن المشروع الذي هو بصدد التحضير له قال هيري أنه يشتغل على عمل فني راقص يتشكل من 5 إلى عشرة راقصين من الجزائريين وعدد مماثل من فرنسا سيكون جاهزا في شهر أفريل-ماي المقبل، تمهدا لمشروع أكبر يحضر له موسمي 2012-2011 يتحور حول موضوع "الأثر" الذي يعني الذاكرة أو الشهادة التي تقاطع فيما بينها لكن تقدم وجهة نظر شابة حول الهوية الجذور، وتطرق هيري إلى شكل الكتابة لعرضه المقبل "الأثر" الذي يستند إلى رؤية معاصرة بعيدة عن الاستعراض تحكي بالضرورة قصة

Festival de danse contemporaine de Ramallah : l'ouverture par Hervé Koubi



La soirée d'ouverture du festival de danse contemporaine de Ramallah, organisé par Seryet Ramallah et soutenu par le Centre culturel français, a eu lieu ce 14 avril avec le splendide spectacle "El Dine" de la compagnie algéro-française Hervé Koubi. Le Ramallah Cultural Palace était comble et le public a réellement été ému par la profonde poésie de la chorégraphie et de la scénographie. Des danseurs magnifiques et sculpturaux, vêtus dans un esprit soufi, évoluent dans une atmosphère lourde de hammam. Entre odalisques herculéennes et derviches, leurs gestes vacillent de même entre du hip-hop et un désir de technicité vers la danse classique. Il y a du Forsythe, chez ces jeunes hommes, mais là où le chorégraphe americano-allemand est pure cérébralité et technicité, chez Koubi le corps reprend du poids, une place prépondérante, un charnel qui habite la scène. Dès lors, inévitablement, dans cette ode au religieux, on retrouvera quelque chose qui s'apparente très fort au désir, et on retrouve ainsi une approche du spirituel tellement incarnée qu'on en frôle la poésie amoureuse soufie, certes, mais aussi celle des grands élans des saints du catholicisme, de Jean de la Croix à Thérèse d'Avilla. On le redit : magnifique !

Partenaire : Seryet Ramallah

PUBLIÉ PAR CCFRAMALLAH À L'ADRESSE 05:49 0 COMMENTAIRES



أخبار الثقافة

يقودها فرنسي وتضم جزائريا وآخر من بوركينا فاسو

فرقة أرفي كوبي للهيب هوب تناشد خليفة تومي من أجل تدعيمها

تتألف فرقة الهيب هوب أرفي كوبي والمكونة من 15 أعضا تعبيريا جزائريا من بينهم واحد من البوركينا فاسو عوالي السيد وزيرة الثقافة خليفة تومي التدخل السريع لتنظير في وضعهم المرموق والمتمثل في حاجتهم للمساعدة المادية والمعنوية والتكفل ولو بجزء من هذه المتطلبات

من عتبة السيد ربيع مخلوفي أن تكون رائدة في هذا المجال حيث حققت نجاحا متفردا لتلقيا جزائري عديد.

وإلا حسب هذا النجاح على جهة أخرى فهو الفهم العميق الذي لا يلائم الفرقة من طرف السلطات الثقافية الفرنسية أولا ومعظم المؤسسات الثقافية الجزائرية على غرار المركز الثقافي الفرنسي الفرنسي المسرح الجهوي بعناية في انتظار التكفل المرجو من طرف وزارة الثقافة الجزائرية والتي تعتبرها بالمشروع الهيب هوب الأكثر أهمية ورسمية بالجهة معترف عناصر الفرقة جزائريين وحسب رئيس الفرقة السيد كوبي فإن أهداف تأسيس هذه الفرقة ليس فقط التناوب نحو نيل أسمى الجوائز وأهمها أو مناسلة فري أخرى بل هو أيضا تحفيز عناصر الفرقة جماعة وفرادي سيما وأن لكل واحد منهم إمكانيات جد هائلة وتفتيح جديدة بإمكانها خرق الحواجز الكامنة في سرباب هويتهم وضع مسالك جديدة وحقيقية لعطاف التي تجر في بطن الظلام.



إلها سيما تلك التي يتلقونها من خارج الوطن وما رآه الطين ملحة هو وجودهم في ولايات متباعدة من الجزائر على غرار الجزائر العاصمة عملة بتسم سيدي بلعياض الجديدة. وعن تيموثي، تيموثي أين يتخصص في الهيب هوب في أفك الأسفار وعبر الرقص الشعبي الأمازيغي من بوركينا فاسو الجدة الأقدم استمعتنا من هذه المجموعة التي لا تقل جاذبيتها عن عيسى ولسولا بتكشيل السيد عيسى الكورنييه الفرنسي أرفي كوبي هذه المجموعة الشابة والهادية منذ سنة 2008 لبنان عضوها في التناغم في الجزائر العاصمة

ليكون الصدفة خيرا من ألف سيده جعلت من مجموعة أفراد الثقافة ودرية لشيبة و الجزائر في عديد من التظاهرات والمهرجانات المتخصصة في هذا الطابع الفني العصري والسيد أرفي كوبي هو من أصل جزائري يملك حرف أروبي في هذا المجال منذ سنوات عديدة له تجربة محترمة معتمدة من طرف وزارة الثقافة الفرنسية وعدد



Chorégraphie "Kawa" en Indonésie

ARTS ET CULTURE | ÉCONOMIE ET DÉVELOPPEMENT | ENJEUX PLANÉTAIRES | LANGUE FRANÇAISE | RECHERCHE ET ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR | DÉBATS D'IDÉES

Accueil > Arts et culture > Arts de la scène > Danse > La Compagnie Hervé Koubi a époustoufflé le public équatorien

La Compagnie Hervé Koubi a époustoufflé le public équatorien

Equateur | Cuenca - Guayaquil (... toutes les villes) - du 10 juin 2012 au 30 juin 2012

Le chorégraphe français Hervé Koubi et son groupe de douze danseurs étaient en Equateur pour présenter leur dernière création « Ce que le jour doit à la nuit » à Quito, Cuenca, Manta et Guayaquil du 10 au 30 juin 2012. Ils ont également animé des ateliers de hip hop, capoeira et danse traditionnelle du Burkina Faso.



« Ce que le jour doit à la nuit » par la Compagnie Hervé Koubi en Equateur.

Le chorégraphe français, d'origine algérienne, Hervé Koubi était en Equateur pour la troisième fois afin de partager son savoir-faire et présenter son dernier spectacle « Ce que le jour doit à la nuit ». La compagnie Hervé Koubi est venu en Equateur la première fois en 2009 lors d'un travail de formation de danseurs équatoriens. En effet, cette année-là, s'ouvrait un cursus consacré la danse à l'Université Eloy Alfaro de Manabi et le chorégraphe avait été invité à intervenir dans le cadre de leur professionnalisation. C'était également sa première invitation à participer au Festival des Arts de la scène de Guayaquil.

En 2010, la compagnie était à nouveau en Equateur pour présenter à Quito, Guayaquil et Manta trois essais chorégraphiques : « Coppélia, une fiancée aux yeux d'émail », « Les Suprêmes » et « Bref séjour chez les vivants ». Hervé Koubi avait alors participé à des rencontres avec le public et les danseurs équatoriens lors de conférences organisées par les Alliances françaises du pays.

« Ce que le jour doit à la nuit »

Cette année, dans la continuité de cette coopération initiée entre la France et l'Equateur, Hervé Koubi a de nouveau été invité à participer au Festival des Arts de la scène de Guayaquil ainsi qu'à ceux de Manta et Cuenca afin de présenter « Ce que le jour doit à la nuit ». Cette pièce est inspirée du roman de Yasmina Khadra. Le choix de s'inspirer de ce roman vient du fait qu'il ignorait tout des ses origines et qu'à vingt-cinq ans, il apprend qu'il est d'origine algérienne. Ce projet se situe donc au carrefour de deux préoccupations pour le chorégraphe : son goût pour la construction et la composition dansée et une nécessité profonde de se rapprocher de ses origines en terre d'Algérie. Des liens à retrouver, d'autres à renouer et encore d'autres à construire.



Photo d'Ahmad Daghlas.

Entre force, douceur et sensualité

Sur des musiques sacrées d'Orient et d'Occident, les danseurs se retrouvent en un seul corps entre force, douceur et sensualité. Leurs gestes sont issus d'un mélange subtil entre plusieurs styles : la capoeira, le hip hop et la danse contemporaine. A chaque représentation, le public venu relativement nombreux a été époustoufflé par l'art et la technique des douze danseurs de la compagnie Hervé Koubi.

Comme lors de chacun de ses séjours en Equateur, le chorégraphe a partagé son expérience avec le milieu de la danse équatorien en organisant des ateliers dans les villes de Manta, Guayaquil et Quito. Les danseurs ont pu apprendre des techniques de hip hop, capoeira et de danse africaine.

Cette tournée a été financée en grande partie par la compagnie elle-même, une subvention de l'Institut français, ainsi que par un apport de l'Alliance française de Quito et du Théâtre National Sucre. Pour les villes autres que Quito, on peut se réjouir que les Festivals aient su trouver quelques ressources pour participer aux cachets et frais de séjours sur place.

Contacts

Cie Hervé KOUBI

For US booking : Bernard SCHMIDT
Bernard Schmidt Productions, Inc.
16 Penn Plaza, Suite 545
New York, NY 10001
USA Tel/fax: 1-212-564-4443
mail : bschmidtpd@aol.com

Web Site : www.bernardschmidtproductions.com

Administration – Production – Tour : Guillaume GABRIEL
Phone : +33 (0)6 51 20 37 10
mail : herve.koubi@orange.fr

Logistic : Camille BULAN
Phone : +33 (0)6 63 29 42 80
mail : camille.ciehervekoubi@gmail.com

Technique : Lionel BUZONIE
Phone : +33 (0)6 08 72 27 98
mail : regie.herve.koubi@orange.fr

Web Site : www.cie-koubi.com



Conseil Général
CORREZE



CANNES



Région
Provence-Alpes-Côte d'Azur



SPEDIDAM
les droits des artistes-interprètes



INSTITUT
FRANÇAIS



MARSEILLE
PROVENCE 2013
CAPITALE
EUROPÉENNE
DE LA CULTURE